

maxDETAIL



Bedienungsanleitung

User Manual

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Betjeningsvejledning

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Käyttöopas

Instrukcja obsługi

Provozní návod

サービスマニュアル



ESCHENBACH

| | |
|-----------------|----|
| Deutsch | 4 |
| English..... | 5 |
| Français | 7 |
| Italiano..... | 9 |
| Español..... | 10 |
| Nederlands..... | 12 |
| Dansk | 13 |
| Svenska..... | 15 |
| Norsk..... | 16 |
| Suomi..... | 18 |
| Polski..... | 20 |
| Česky | 21 |
| 日本語..... | 24 |



Deutsch

Sie haben ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Eschenbach erworben, das nach modernsten Fertigungsverfahren in Deutschland hergestellt wurde, ein Markenprodukt "Made in Germany". Wir beglückwünschen Sie zu dieser Entscheidung.

Mit MAXDetail lesen Sie doppelt so groß und ohne die Augen anzustrengen. Kreuzwörter und Arbeiten im Greifraum, egal ob in Hobby oder Beruf, gehen dank der zweifachen Vergrößerung leicht von der Hand. Bei der Entwicklung standen ein modernes Design und die gute, einfache Anwendung im Vordergrund.



Sicherheitshinweise

- **Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne oder in andere sehr helle Lichtquellen!**
- **Brandgefahr!**
Linsen in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten! Achten Sie darauf, daß optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!
- **Machen Sie auch andere Personen und besonders Kinder darauf aufmerksam!**
- **MAXDetail darf nicht für den Straßenverkehr benutzt werden!**

- **Schützen Sie MAXDetail vor Stoß oder Schlag und übermäßiger Wärme! Legen Sie MAXDetail nie auf Heizkörper oder in die Sonne!**

Einstellung

Die Optik von MAXDetail ist für eine Entfernung von ca. 40 cm bestimmt und besitzt einen Dioptrienausgleich (Ausgleichsmöglichkeit einer Fehlsichtigkeit) von -3,00 dpt bis +3,00 dpt, der für beide Augen unabhängig voneinander eingestellt werden kann. Sie können mit Hilfe des Dioptrienausgleichs die Anwendungsentfernung leicht variieren.

Nehmen Sie Ihre Anwendungsentfernung ein und setzen Sie MAXDetail auf.

- Zum besseren Sitz lassen sich die Bügel [2] der MaxDetail anpassen.

Halten Sie Ihr linkes Auge zu und drehen Sie den rechten Rändel [1], bis Sie mit dem rechten Auge scharf sehen. Verfahren Sie bei dem anderen Auge auf die gleiche Weise.

Hinweise

Unter folgenden Bedingungen kann es möglich sein, dass Sie Einschränkungen bei der Abbildung haben:

- Eine sehr kleine oder sehr große Pupillendistanz (Augenabstand) kann zu Qualitätseinschränkungen führen, weil dabei nicht mehr durch die optischen Zonen von MAXDetail gesehen wird.
- Wenn Sie normalerweise eine Brille mit Werten von kleiner als -3,00 Diop-

trien oder größer als +3,00 Dioptrien benötigen, kann die Fehlsichtigkeit nicht in vollem Umfang mit dem Dioptrienausgleich der MaxDetail ausgeglichen werden.

- Wenn Sie normalerweise eine Brille mit zylindrischen Gläsern (z. B. bei Hornhautverkrümmung) benötigen, kann — abhängig von der Stärke des Zylinders — eine optimale Scharfeinstellung nicht möglich sein.

Pflegehinweise

MaxDetail ist ein technisch hochwertiges, optisch aufwendiges Seh-Produkt und bedarf entsprechender Handhabung und Pflege. Zum Schutz der Linsen vor Staub und Fremdeinwirkung empfehlen wir die Aufbewahrung im mitgelieferten Etui.

- **Verwenden Sie zum Reinigen der MaxDetail keinen Alkohol oder organische Lösungsmittel!**
- **MaxDetail nicht im Ultraschallbad reinigen!**

Reinigen Sie MaxDetail mit einem weichen Baumwoll- oder Leinentuch (z. B. Brillenputztuch). Bei stärkerer Verschmutzung (z. B. Fingerabdrücken) das Putztuch etwas anfeuchten.

Technische Daten

| | |
|--|-------------------------|
| Artikel-Nummer | 162451 |
| Dioptriereinstellung für jedes Auge getrennt | -3,00 dpt bis +3,00 dpt |

| | |
|-----------------------|-----------------|
| Vergrößerung | 2 x |
| Freier Arbeitsabstand | 400 mm |
| Pupillendistanz | 60 mm ... 68 mm |
| Gewicht | 49 g |

English

Your new acquisition is a quality product from the house of Eschenbach. This top-class "Made in Germany" product was manufactured using the most up-to-date production methods available. Congratulations on your choice.

The MaxDetail allows you to read texts twice as large without straining your eyes. Crossword puzzles and working with your hands on hobby or work projects are made easy thanks to the two-fold magnification. The focus of its design was on user-friendliness and a modern style.



Safety instructions

- **Never look at the sun or other very bright sources of light through optical equipment!**
- **Risk of fire!**
Lenses used in optical equipment may cause considerable damage by their "burning glass effect" if used or stored improperly. Make

sure that optical lenses are never left uncovered in the sunlight.

- **Make sure that other people and especially children are aware of this.**
- **The MAXDetail must not be used for driving in traffic!**
- **Protect your MAXDetail from impact and excessive heat! Never place the MAXDetail on heaters or in sunlight.**

Adjustment

The MAXDetail is designed for a distance of about 40 cm and offers a dioptre adjustment (option for correcting defective vision) of -3.00 dpt to +3.00 dpt. It can be adjusted for each eye individually. You can also use the dioptre adjustment to vary the glasses slightly to various distances.

Sit at the appropriate application distance and put on the MAXDetail.

- For a better fit the earpieces [2] of the MaxDetail allow themselves to be adjusted.

Keep your left eye closed and turn the knurled ring [1] until your right eye can see in sharp focus. Do the same with the other eye.

Notes

Under the following circumstances, it might not be possible to see the image perfectly:

- A very small or very large pupil spacing (eye spacing) can reduce the performance quality, because the image is not viewed through the optical zones of the MAXDetail anymore.
- If you normally have glasses with dioptres of less than -3.00 dioptres or greater than +3.00 dioptres, the dioptre adjustment feature of the MAXDetail cannot entirely compensate the defective vision.
- If you usually wear glasses with cylindrical lenses (e. g. for astigmatism), it might not be possible to achieve perfect focus. This depends on the strength of the cylinder.

Care instructions

MAXDetail is a high-quality, technologically advanced, complex optical aid and needs to be handled and cared for accordingly. For protection of the lenses against dust and external influences, we recommend that you store it in the case included.

- **Do not use alcohol or organic solvents to clean the MaxDetail.**
- **Do not clean the MaxDetail in an ultrasonic bath!**

Clean the MAXDetail with a soft cotton or linen cloth (such as cleaning cloths for eyeglasses). Moisten the cleaning cloth to remove more persistent stains (e.g. finger prints).

Technical data

| | |
|--|------------------------|
| Article number | 162451 |
| Dioptre adjustment for each eye individually | -3.00 dpt to +3.00 dpt |
| Magnification | 2 x |
| Free working distance | 400 mm |
| Pupil spacing | 60 mm ... 68 mm |
| Weight | 49 g |

Français

Vous venez d'acquérir un produit de qualité fabriqué par la société Eschenbach en Allemagne, grâce aux procédés de fabrication les plus modernes, un produit de marque « Made in Germany ». Nous vous félicitons pour votre choix.

MAXDetail vous permet de lire des textes grossis deux fois, sans le moindre effort pour vos yeux. Les mots-croisés et toutes les activités situées dans votre espace de préhension, qu'il s'agisse de vos loisirs ou de votre vie professionnelle, deviennent un jeu d'enfant grâce au grossissement double. Lors de la conception, un design moderne et une grande simplicité d'utilisation ont été au centre de nos préoccupations.



Consignes de sécurité

- **Ne regardez jamais le soleil ni toute autre source lumineuse intensive avec des instruments optiques!**
- **Risque d'incendie!**
En cas d'utilisation ou de stockage non conforme, les lentilles des instruments optiques peuvent provoquer des dégâts très importants par leur « effet de loupe ». Veuillez à ne jamais laisser les lentilles optiques au soleil sans cache!
- **Informez également les autres personnes et en particulier les enfants de ces risques!**
- **MAXDetail ne doit en aucun cas être utilisé pour conduire!**
- **Protégez les lunettes MAXDetail contre les impacts ou les chocs et contre une chaleur excessive! Ne posez jamais MAXDetail sur un radiateur ou en plein soleil!**

Réglage

Le système optique de MAXDetail a été conçu pour des distances de 40 cm environ. Il est doté d'un dispositif de compensation dioptrique (possibilité de compensation d'une amétropie) de -3,00 d à +3,00 d, réglable séparément pour chaque œil. Cette compensation dioptrique vous permet de faire légèrement varier la distance d'utilisation.

Installez-vous à la distance voulue et mettez les lunettes MAXDetail.

- Les branches [2] de la MaxDetail peuvent être ajustées pour une meilleure assise.

Fermez l'œil gauche et tournez la molette droite [1] jusqu'à ce que la vision de votre œil droit soit nette. Procédez de la même manière pour l'autre œil.

Remarques

La vision peut être entravée dans les conditions suivantes :

- Une distance interpupillaire (distance entre les yeux) très réduite ou très élevée peut limiter la qualité de l'image. Dans ce cas, la vision ne se fait plus en effet par les zones optiques de MaxDetail.
- Si vous portez normalement des lunettes de valeurs inférieures à -3,00 dioptries ou supérieures à +3,00 dioptries, la compensation dioptrique de MaxDetail ne peut compenser entièrement l'amétropie.
- Si vous portez normalement des lunettes à verres toriques (par ex. dans les cas d'astigmatisme), il peut être impossible - selon la puissance du cylindre - d'obtenir une netteté absolue de l'image.

Conseils d'entretien

MaxDetail est un instrument optique de haute technologie, aux qualités optiques très élaborées : il convient d'en tenir compte pour sa manipulation et son entretien. Afin de protéger les lentilles de la poussière et d'autres influences extérieu-

res, nous vous recommandons de conserver vos lunettes dans leur étui.

- **N'utilisez jamais d'alcool ni de solvant organique pour nettoyer les lunettes MaxDetail!**
- **Ne nettoyez jamais les lunettes MaxDetail dans un bain à ultrasons!**

Nettoyez les lunettes MaxDetail avec un chiffon doux en coton ou en lin (par ex. un chiffon à lunettes). En cas de salissures importantes (par ex. marques de doigts), humectez légèrement le chiffon.

Caractéristiques techniques

| | |
|--|--------------------|
| Référence | 162451 |
| Réglage dioptrique indépendant pour chaque œil | -3,00 d à +3,00 d |
| Grossissement | 2 x |
| Distance d'action libre | 400 mm |
| Distance interpupillaire | 60 mm ... 68 mm |
| Poids | 49 g |

Italiano

Congratulazioni per aver acquistato un articolo di qualità prodotto dalla prestigiosa azienda tedesca Eschenbach con tecnologie all'avanguardia: in altre parole un prodotto di marca "Made in Germany". Ci complimentiamo con voi per la scelta.

MaxDetail raddoppia la grandezza dell'immagine senza affaticare gli occhi. Grazie al doppio ingrandimento, non è più un problema fare i cruciverba nel tempo libero e raggiungere gli oggetti a portata di mano sul lavoro. Abbiamo sviluppato questo prodotto curando particolarmente la modernità del design, nonché la semplicità e la praticità di impiego.



Avvertenza di sicurezza

- **Non fissare mai il sole o altre sorgenti di intensa luminosità con strumenti ottici!**
- **Pericolo d'incendio!**
Le lenti degli strumenti ottici possono causare danni notevoli in caso di uso o custodia impropri in virtù del cosiddetto "effetto lente focale"! **Non esporre mai le lenti ottiche alla luce diretta del sole senza un'adeguata copertura!**
- **Avvisare anche altre persone, in particolare bambini, di questi possibili rischi!**
- **È vietato l'utilizzo degli occhiali MaxDetail durante la guida!**

- **Proteggere MaxDetail da urti o colpi e da temperature eccessive. Non riporre mai gli occhiali MaxDetail su radiatori e non esporli al sole.**

Regolazione

Gli elementi ottici di MaxDetail sono concepiti per distanze a partire da ca. 40 m e sono provvisti di una compensazione diottrica (compensazione di ametropia) da -3,00 dpt a +3,00 dpt, regolabile separatamente per ogni occhio. La compensazione diottrica consente di modificare leggermente la distanza di osservazione.

Stabilire la propria distanza di osservazione e indossare MaxDetail.

- Per un migliore posizionamento, le staffe [2] di MaxDetail si possono regolare.

Chiudere l'occhio sinistro e ruotare la vite zigrinata destra [1], finché l'occhio destro non visualizza un'immagine nitida. Procedere allo stesso modo anche per l'altro occhio.

Avvertenze

Se si verificano le condizioni elencate di seguito, è possibile che l'immagine visualizzata non risulti nitida:

- Una distanza interpupillare (distanza tra gli occhi) molto piccola o molto grande può compromettere la qualità dell'immagine visualizzata: in tal caso la visione non avviene attraverso i campi visivi degli occhiali MaxDetail.

- Se gli occhiali normalmente utilizzati sono concepiti in funzione di un valore minore di -3,00 diottrie o maggiore di +3,00 diottrie, la compensazione diottrica di MaxDetail non è in grado di compensare completamente l'ametropia.
- Se di norma si portano occhiali con lenti cilindriche (ad es. in caso di astigmatismo) è possibile che, a causa della gradazione delle lenti, non sia possibile una perfetta regolazione della messa a fuoco.

Istruzioni per la pulizia

MaxDetail è un prodotto ottico di elevata tecnologia e qualità e richiede un uso e una cura appropriati. Per proteggere le lenti da polvere e corpi estranei, si consiglia di riporre l'occhiale nell'astuccio in dotazione.

- **Non impiegare alcool o solventi organici per pulire MaxDetail.**
- **Non pulire MaxDetail in bagno ad ultrasuoni!**

Pulire MaxDetail con un panno morbido in cotone o in lino (ad es. un panno per la pulizia degli occhiali). Se gli occhiali sono molto sporchi (se ad es. sono visibili impronte delle dita), inumidire leggermente il panno.

Dati tecnici

| | |
|---|-----------------------------|
| Codice articolo | 162451 |
| Regolazione delle diottrie per singolo occhio | da -3,00 dpt a +3,00 dpt |

| | |
|---------------------------|--------------------|
| Ingrandimento | 2 x |
| Distanza operativa libera | 400 mm |
| Distanza interpupillare | 60 mm ... 68 mm |
| Peso | 49 g |

Español

Ha adquirido usted un producto de calidad de la casa Eschenbach, fabricado en Alemania con los métodos de producción más modernos: un producto de marca "Made in Germany". Le felicitamos por su decisión.

Con MaxDetail podrá leer a un tamaño el doble de grande, sin tener que forzar la vista. Útil tanto para su tiempo libre como para el trabajo en la oficina, gracias al doble aumento podrá disfrutar de cualquier pasatiempo o trabajar en cualquier informe sin problemas. Un diseño moderno y un manejo sencillo y práctico han sido nuestras prioridades a la hora de su fabricación.



Indicaciones de seguridad

- **¡No mire nunca directamente al sol ni a ninguna otra fuente de luz muy clara a través de un instrumento óptico!**
- **¡Peligro de incendio!**
El manejo o almacenamiento incorrecto de las lentes de los aparatos ópticos puede provocar daños im-

portantes debido al efecto de lupa. Procure no exponer nunca directamente las lentes ópticas al sol.

- **Advierta de ello a aquellas personas, especialmente a los niños, que vayan a utilizar estas lentes.**
- **¡MAXDetail no debe usarse durante la conducción de vehículos!**
- **¡Proteja MAXDetail de los golpes y del calor excesivo! ¡No coloque nunca MAXDetail sobre un radiador ni expuesto al sol!**

Ajuste

La óptica de MAXDetail está concebida para una distancia de aprox. 40 cm y consta de una compensación de dioptrías (posibilidad de compensar un defecto de visión) de -3,00 dpt a +3,00 dpt, ajustable por separado para cada ojo. Con ayuda de la compensación de dioptrías puede modificar ligeramente la distancia de aplicación.

Establezca su distancia de aplicación y colóquese MAXDetail.

- Para que asiente mejor, los estribos [2] del MaxDetail pueden adaptarse.

Mantenga su ojo izquierdo cerrado y gire la ruedecilla derecha [1] hasta que vea con nitidez con el ojo derecho. Proceda del mismo modo para el otro ojo.

Indicaciones

Bajo las siguientes condiciones es posible que no pueda ver las imágenes de forma del todo correcta:

- Una distancia interpupilar (separación entre los ojos) muy grande o muy pequeña puede producir un menoscabo de la calidad, pues las zonas ópticas de MAXDetail no cubrirán en ese caso la totalidad del campo de visión.
- Si Vd. necesita normalmente gafas con una graduación de menos de -3,00 o más de +3,00 dioptrías, puede que la compensación de dioptrías de MAXDetail no iguale por completo esa desviación visual.
- Si Vd. precisa normalmente de gafas con cristales cilíndricos (p. ej. en caso de astigmatismo), puede que no sea posible un ajuste óptimo del enfoque, dependiendo de la graduación de la lente.

Instrucciones de mantenimiento

MAXDetail es un dispositivo óptico complejo y de gran calidad tecnológica que requiere un manejo y cuidados correspondientes. Para proteger las lentes frente al polvo y elementos extraños, aconsejamos que se guarde en el estuche suministrado.

- **No utilice alcohol u otros disolventes orgánicos para limpiar MAXDetail.**
- **No limpie MAXDetail con baño de ultrasonidos.**

Limpie MaxDetail con un paño suave de algodón o lino (p. ej. una gamuza para limpiar gafas). Humedezca dicho paño en el caso de que las lentes estuvieran muy sucias (p. ej., huellas dactilares).

Datos técnicos

| | |
|--|---------------------------|
| Nº de artículo | 162451 |
| Ajuste de dioptrías para cada ojo por separado | -3,00 dpt hasta +3,00 dpt |
| Aumento | 2 x |
| Distancia de trabajo libre | 400 mm |
| Distancia interpupilar | 60 mm ... 68 mm |
| Peso | 49 g |

Nederlands

U heeft een kwaliteitsproduct van de firma Eschenbach gekocht, dat volgens de modernste fabricageprocessen in Duitsland werd geproduceerd, een merkproduct "Made in Germany". Wij feliciteren u met uw keuze.

Met MaxDetail leest u twee keer zo groot en zonder uw ogen te vermoeien. Kruiswoordraadsels en werken in reikwijdte, zowel in hobby als beroep, gaan dankzij de tweevoudige vergroting vlot van de hand. Bij de ontwikkeling hadden een modern design en een goed, eenvoudig gebruik prioriteit.



Veiligheidsinstructies

- **Kijk nooit met optische hulpmiddelen rechtstreeks in de zon of in andere felle lichtbronnen!**
- **Brandgevaar!**
Lenzen in optische apparatuur kunnen bij ondeskundig gebruik of onjuiste opslag door de werking als „brandglas” aanzienlijke schade veroorzaken! Zorg ervoor dat optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!
- **Maak ook andere mensen en vooral kinderen hierop attent!**
- **MaxDetail mag niet in het wegverkeer worden gebruikt!**
- **Bescherm MaxDetail tegen stoten en overmatige warmte! Leg MaxDetail nooit op de verwarming of in de zon!**

Instellen

De optiek van MaxDetail is bedoeld voor een afstand van ca. 40 cm en beschikt over een dioptriecompensatie (compensatiemogelijkheid van een gezichtsstoornis) van -3,00 dpt tot +3,00 dpt, die voor allebei de ogen, onafhankelijk van elkaar kan worden ingesteld. U kunt met behulp van de dioptriecompensatie de toepassingsafstand lichtjes variëren.

Neem uw toepassingsafstand in en zet MaxDetail op.

- Voor een betere pasvorm kunnen de beugels [2] van de MaxDetail aangepast worden.

Houd uw linker oog dicht en draai aan de rechter gekartelde knop [1], tot u met het rechter oog scherp ziet. Doe hetzelfde bij het linker oog.

Opmerking

Onder de volgende omstandigheden kan het gebeuren dat u beperkingen heeft bij de afbeelding:

- Een zeer kleine of zeer grote pupillenafstand (oogafstand) kan leiden tot kwaliteitsbeperkingen, omdat hierbij niet meer door de optische zones van MaxDetail wordt gekeken.
- Wanneer u gewoonlijk een bril nodig heeft met waarden kleiner dan -3,00 dioptrie of groter dan +3,00 dioptrie, kan de gezichtsstoornis niet volledig met de dioptriecompensatie van de MaxDetail worden gecompenseerd.
- Indien u gewoonlijk een bril nodig heeft met cilindrische glazen (bijv. bij hoornvliesverkrumming), kan - afhankelijk van de sterkte van de cilinder - optimaal scherpstellen onmogelijk zijn.

Onderhoud

MaxDetail is een technisch hoogwaardig, optisch kostbaar gezichts-product en dient overeenkomstig te worden behandeld en onderhouden. Ter bescherming van de lenzen tegen stof en andere invloeden raden wij u aan hem in het meegeleverde etui te bewaren.

- **Gebruik geen alcohol of organische oplosmiddelen voor het schoonmaken van de MaxDetail!**

- **MaxDetail niet in een ultrasoon bad reinigen!**

Reinig de MaxDetail met een zachte katoenen- of linnen doek (bijv. een brillendoekje). Maak het poetsdoekje een beetje vochtig als er veel vuil aanwezig is (b. v. vingerafdrukken).

Technische gegevens

| | |
|---|-------------------------|
| Artikel-nummer | 162451 |
| Dioptrie-instelling voor elk oog afzonderlijk | -3,00 dpt tot +3,00 dpt |
| Vergroting | 2 x |
| Vrije werkafstand | 400 mm |
| Pupillenafstand | 60 mm ... 68 mm |
| Gewicht | 49 g |

Dansk

Du har købt et kvalitetsprodukt af firmaet Eschenbach, fremstillet i Tyskland efter de mest moderne produktionsmetoder, en mærkevare "Made in Germany". Tillykke med dit valg.

Med MaxDetail læser du dobbelt så stort uden at anstrenge øjnene. Krydsogtværs og arbejde i gribeafstand, uanset om det sker som hobby eller på arbejdspladsen, udføres

let og ubesværet takket være den dobbelte forstørrelse. Ved udviklingen spillede det moderne design og den gode, enkle anvendelse en central rolle.



Sikkerhedsanvisninger

- **Se aldrig direkte ind i solen eller andre meget kraftige lyskilder gennem et optisk instrument!**
- **Brandfare!**
Ved uhensigtsmæssig brug eller opbevaring kan linserne i et optisk instrument forårsage betydelige skader som følge af "brændglaseffekten"! Lad derfor aldrig optiske linser ligge ubeskyttet i solen!
- **Gør også andre personer, herunder især børn, opmærksom på dette!**
- **MAXDetail må ikke benyttes i vejtrafikken!**
- **Beskyt MAXDetail mod stød, slag og kraftig varme! Læg aldrig MAXDetail på varmeapparater eller i solen!**

Indstilling

MAXDetail's optik er beregnet til en afstand på ca. 40 cm og har en dioptriudligning (mulighed for udligning af synsnedsettelse) fra -3,00 dpt til +3,00 dpt, der kan indstilles separat for begge øjne. Ved hjælp af dioptriudligningen kan du let variere anvendelsesafstanden.

Placer dig i anvendelsesafstanden, og tag MAXDetail på.

- For bedre placering kan MaxDetails bøjler [2] indstilles.

Luk dit venstre øje, og drej højre hjul [1], til du ser skarpt med højre øje. Gå frem på samme måde med det andet øje.

Henvisninger

Under følgende betingelser kan det ske, at du bemærker forringelser ved gengivelsen:

- En meget lille eller meget stor pupilafstand (øjeafstand) kan føre til kvalitetsforringelser, fordi der ikke længere ses gennem de optiske zoner i MAXDetail.
- Hvis du normalt bruger briller med en styrke på mindre end -3,00 dioptrier eller større end +3,00 dioptrier, kan synsnedsettelsen ikke udlignes helt med dioptriudligningen i MAXDetail.
- Hvis du normalt bruger briller med cylinderglas (f. eks. ved krum hornhinde), er det - afhængigt af cylindrens styrke — evt. ikke muligt at stille helt skarpt.

Vedligeholdelse

MAXDetail er et avanceret optisk synsprodukt af høj teknisk kvalitet, der kræver en passende behandling og pleje. For at beskytte linserne mod støv og stød anbefaler vi at opbevare det i det medfølgende etui.

- **Anvend ikke alkohol eller organiske opløsningsmidler til rengøring af MAXDetail!**
- **MAXDetail må ikke rengøres i ultralydsbad!**

Rengör MAXDetail med en blöd bomulds eller linnedpudseklud (f. eks. en brillpudseklud). Fugt kluden en smule ved kraftig tilnavsning (f. eks. fingeraftryk).

Tekniske data

| | |
|--|----------------------------|
| Artikelnummer | 162451 |
| Separat dioptriindstilling for hvert øje | -3,00 dpt til +3,00 dpt |
| Forstørrelse | 2 x |
| Fri arbejdsafstand | 400 mm |
| Pupilaafstand | 60 mm ... 68 mm |
| Vægt | 49 g |

Svenska

Du har köpt en kvalitetsprodukt från Eschenbach, som har framställts i Tyskland enligt de modernaste tillverkningsmetoderna – en märkesprodukt "Made in Germany". Vi gratulerar dig till detta beslut.

Med MAXDetail kan du läsa dubbelt så stort och utan att anstränga ögonen. Lösa korsord och hobby- eller yrkesarbete på en armlängds avstånd blir enklare tack vare den dubbla förstoringen. Vid produktutvecklingen stod modern design och en bra och enkel användning i centrum.



Säkerhetsanvisningar

- **Titta aldrig in i solen eller andra mycket starka ljuskällor med optiska apparater!**
- **Brandfara!**
Linser i optiska apparater kan på grund av "brännglaseffekten" orsaka allvarliga skador om de hantaras eller förvaras på felaktigt vis. Låt aldrig optiska linser ligga i solen utan skydd.
- **Informera andra personer och framför allt barn om detta!**
- **MAXDetail får inte användas i trafiken!**
- **Skydda MAXDetail från stötar eller slag och från hög värme! Lagg aldrig MAXDetail på element eller i solen!**

Inställning

Optiken i MAXDetail ska användas på ett avstånd på ca 40 cm och har en dioptrijämning (utjämningsmöjlighet vid synfel) från -3,00 dpt till +3,00 dpt, som kan ställas in för individuellt för de båda ögonen. Med hjälp av dioptrijämningen kan användningsavståndet enkelt varieras.

Uppskatta avståndet och sätt på MAXDetail.

- För att MaxDetail ska sitta bra kan byglarna [2] justeras.

Blunda med vänster öga och vrid på det högra räfflade hjulet [1] tills du ser skarpt med höger öga. Gör likadant för det andra ögat.

Hänvisningar

Under följande omständigheter kan det hända att motivet inte kan ses felfritt:

- Ett mycket litet eller mycket stort pupillavstånd (ögonavstånd) kan leda till en kvalitetssänkning, därför att pupillerna då inte står vid MAXDetails optiska zoner.
- Om du i vanliga fall behöver glasögon med värden mindre än -3,00 dpt eller större än +3,00 dpt, kan synfelet inte utjämnas helt med hjälp av MAXDetails dioptrijämning.
- Om du i vanliga fall behöver glasögon med cylindriska glas (t.ex. vid krökt hornhinna) är - beroende på cylinderns styrka - en optimal skärpeinställning inte möjlig.

Skötselråd

MAXDetail är en avancerad optisk synprodukt av hög teknisk kvalitet och kräver motsvarande behandling och skötsel. För att linsen ska skyddas mot damm och stötar bör de förvaras i det bifogade etuiet.

- **Använd inte alkohol eller organiska lösningsmedel för rengöring av MAXDetail!**
- **Rengör aldrig MAXDetail i ultraljudsbad!**

Rengör MAXDetail med en mjuk bomulls- eller linneduk (t.ex. en putsduk för glas-

ögon). Fukta putsduken lätt vid kraftigare nedsmutsning (t.ex. fingeravtryck).

Tekniska data

| | |
|---|-----------------------------|
| Artikelnummer | 162451 |
| Dioptriinställningen är individuell för varje öga | -3,00 dpt till +3,00 dpt |
| Förstoring | 2 x |
| Fritt arbetsavstånd | 400 mm |
| Pupillavstånd | 60 mm ... 68 mm |
| Vikt | 49 g |

Norsk

Du har kjøpt et kvalitetsprodukt fra Eschenbach, et produkt produsert i Tyskland etter de mest moderne fremstillingsmetoder, et merkeprodukt "Made in Germany". Vi gratulerer med dette valget.

Med MAXDetail leser du dobbelt så stort uten å anstrenge øynene dine. Kryssord og arbeid i griperom, det være seg til hobbybruk eller yrkesutøvelse, går svært lett takket være den dobbelte förstørrelsen. Ved utviklingen stod moderne design og enkel bruk i høysetet.



Sikkerhetsanvisninger

- Se aldri rett mot solen eller andre svært sterke lyskilder med optiske apparater!
- Brannfare!
Linser i optiske apparater kan som følge av "brennglasseffekten" forårsake betydelige skader ved uforkriftsmessig håndtering eller oppbevaring! Pass på aldri å la optiske linser ligge utilddekket i solen!
- Gjør også andre, særlig barn, oppmerksom på dette!
- MaxDetail må ikke benyttes i trafikken!
- Utsett ikke MaxDetail for støt, slag eller sterk varme! Legg aldri MaxDetail på varmeelementer eller i solen!

Innstilling

Optikken til MaxDetail er beregnet for en avstand på ca. 40 cm og har en dioptrineutjevning (utjevningmulighet ved synsforstyrrelser) på -3,00 dpt til +3,00 dpt, som kan innstilles for begge øynene uavhengig av hverandre. Ved hjelp av dioptrineutjevningen kan bruksavstanden lett varieres.

Ta inn bruksavstanden og sett på deg MaxDetail.

- Bøylen [2] til MaxDetail kan justeres slik at den sitter bedre.

Lukk det venstre øyet og drei det høyre riflete hjulet [1], til du ser skarpt med det høyre øyet. Gå fram på samme måte for det andre øyet.

Merknader

Under følgende betingelser kan det hende at du har begrensninger ved avbildningen:

- En svært liten eller svært stor pupillavstand (øyeavstand) kan føre til kvalitetsbegrensninger, da det kan føre til at man ikke lenger ser gjennom de optiske sonene til MaxDetail.
- Hvis du normalt er avhengig av å bruke briller med glass som er lavere enn 3,00 diotriener eller større enn +3,00 dioptriener, kan man ikke utjevne hele synsforsyrrelsen med dioptrineutjevningen til MaxDetail.
- Hvis du normalt er avhengig av å bruke en brille med sylindriske glass (f. eks. ved skjeve hornhinner, kan det hende avhengig av sylinderens styrke - at en optimal skarpstilling ikke er mulig.

Behandlingsanvisninger

MaxDetail er et teknisk høyverdig, optisk komplekst syns-produkt og behøver derfor dertil egnet håndtering og pleie. For å beskytte lensene mot støv og annen påvirkning, anbefaler vi at produktet oppbevares i det vedlagte etuiet.

- Ikke bruk alkohol eller organiske løsemidler til rengjøring av MaxDetail!
- MaxDetail må ikke rengjøres i ultralydbad!

Rengjør MaxDetail med en myk bomulls - eller linklut (f. eks. pusseduk for briller). Ved sterkere tilsmussing (f. eks. fingeravtrykk) kan man fukte pussekluten litt.

Tekniske data

| | |
|---|------------------------|
| Artikkel-nummer | 162451 |
| Dioprineinnstilling for hvert øye separat | 3,00 dpt til +3,00 dpt |
| Forstørrelse | 2 x |
| Fri arbeidsavstand | 400 mm |
| Pupillavstand | 60 mm ... 68 mm |
| Vekt | 49 g |

Suomi

Olet hankkinut korkealuokkaisen Eschenbach-tuotteen. Se on saksalainen merkkituote "Made in Germany" ja valmistettu siten viimeisimpiä valmistusmenetelmiä hyväksi käyttäen. Onnittelemme Sinua valinnastasi.

MaxDetail-laseilla voit lukea tekstin kaksi kertaa normaalia suurempana ja rasittamatta silmiäsi. Ristisanatehtävien ja muiden käden ulottuvilla olevien töiden tekeminen, olipa kyseessä sitten harrastus tai ammatti, sujuu kuin leikki - kiitos kaksinkertaisen suurennuksen. Tuotteen kehittäelyssä olivat etusijalla moderni malli ja hyvä, yksinkertainen käyttötapa.



Turvallisuusohjeet

- **Älä milloinkaan katso optisella laitteella aurinkoon tai muuhun hyvin kirkkaaseen valolähteeseen!**
- **Palovaara!**
Optisissa laitteissa käytetyt linssit saattavat epäasianmukaisesti käsiteltäessä tai säilytettäessä aiheuttaa "polttolasi-ilmiön" ja siten huomattavia vahinkoja! Huolehdi siitä, ettet koskaan jätä optisia linsejä auringonpaisteeseen ilman suojusta!
- **Varoita tästä myös muita, erityisesti lapsia!**
- **MaxDetail-laseja ei saa käyttää tieliikenteessä!**
- **Suojaa MaxDetail-laseja iskuilta ja liian suurelta lämmöltä! Älä koskaan jätä MaxDetail-laseja lämpöpatterin päälle tai auringonpaisteeseen!**

Säätö

MaxDetail-lasit on tarkoitettu noin 40 cm:n katseluetäisyydelle ja ne on varustettu diopterikorjauksella (taivutuvien korjauksella), jonka säätöväli on -3,00 dpt ... +3,00 dpt. Kummankin silmän arvot voidaan säätää toisistaan riippumatta. Käyttöetäisyyttä voidaan vaihdella helposti diopterikorjauksen avulla.

Asetu käyttöetäisyydelle ja aseta MaxDetail-lasit päähäsi.

- MaxDetailin sankoja [2] voidaan säätää istuvuuden parantamiseksi.

Sulje vasen silmäsi ja pyöritä oikeanpuoleista säätö rengasta [1], kunnes näet terävästi oikealla silmälläsi. Menettele samoin myös toisen silmän kohdalla.

Huomaa

Lasien välittämässä kuvassa saattaa ilmetä puutteita seuraavissa tapauksissa:

- Erittäin pieni tai erittäin suuri pupilliväli (silmien välinen etäisyys) voi heikentää kuvan laatua, koska kuvaa ei tällöin enää havaita MAXDetail-lasien optisten vyöhykkeiden lävitse.
- Jos käytät tavallisesti silmälaseja, joiden diopteriarvo on pienempi kuin -3,00 diopteria tai suurempi kuin +3,00 diopteria, taittovirhettä ei voi täysin korjata MAXDetail-laseja säätämällä.
- Jos käytät tavallisesti sylinterilinsseillä varustettuja silmälaseja (esim. hajataiton tapauksessa), paras mahdollinen terävyys ei aina ole saavutettavissa. Tähän vaikuttaa sylinterin voimakkuus.

Hoito-ohjeet

MAXDetail-lasit ovat teknisesti korkealuokkainen ja optisesti monimutkainen tuote, ja siksi niitä tulee käsitellä asiaan kuuluvaa huolellisuutta ja varovaisuutta noudattaen. Linssien

suojaamiseksi pölyltä ja kolhuilta suosittelemme lasien säilyttämistä mukana toimitetussa kotelossa.

● **Älä käytä MAXDetail-lasien puhdistukseen alkoholia tai orgaanisia liuottimia!**

● **MAXDetail-laseja ei saa puhdistaa ultraäänikylvyssä!**

Puhdista MAXDetail-lasit pehmeällä puuvilla- tai pellavakankaalla (esim. silmälasien puhdistukseen tarkoitettua liinalla). Poista pinttynyt liika (esim. sormenjäljet) kostuttamalla hieman puhdistusliinaa.

Tekniset tiedot

| | |
|--|----------------------------|
| Tuotenumero | 162451 |
| Diopteri säätö kummallekin silmälle erikseen | -3,00 dpt ... +3,00 dpt |
| Suurennus | 2 x |
| Vapaa työskentelyetäisyys | 400 mm |
| Pupillien etäisyys | 60 mm ... 68 mm |
| Paino | 49 g |

Polski

Dokonali Państwo zakupu produktu wysokiej jakości firmy Eschenbach, wykonanego wg najnowszych metod produkcyjnych w Niemczech, produktu markowego "Made in Germany". Gratulujemy Państwu podjęcia tej decyzji.

Przy pomocy okularów MaxDetail uzyskają Państwo podwójne powiększenie podczas czytania, i to bez nadwężania wzroku. Krzyżówki oraz prace w zasięgu ręki, obojętnie czy wykonywane są w ramach hobby, czy zawodowo, dzięki podwójnemu powiększeniu stają się łatwe i przyjemne. Nowoczesny wzór oraz proste zastosowanie były priorytetem podczas projektowania produktu.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- **Nigdy nie wolno patrzeć przez urządzenia optyczne na słońce lub inne bardzo jasne źródła światła!**
- **Niebezpieczeństwo pożaru! Soczewki w urządzeniach optycznych, przy nieprawidłowym użytkowaniu lub przechowywaniu, mogą wyrządzić znaczne szkody wskutek działania „efektu skupiającego”! Należy uważać, aby nigdy nie kłaść soczewek optycznych na słońcu bez przykrycia!**

- **Zwrócić na to uwagę innym osobom, a w szczególności dzieciom!**
- **Nie wolno używać okularów MaxDetail w ruchu ulicznym!**
- **Okulary MaxDetail należy chronić przed uderzeniami lub wstrząsami oraz zbyt wysoką temperaturą! Nigdy nie należy kłaść okularów MaxDetail na grzejniku lub na słońcu!**

Ustawienie

Optyka okularów MaxDetail zaprojektowana jest do patrzenia z odległości 40 cm i posiada mechanizm korekcji dioptrii (możliwość kompensacji złego widzenia) w zakresie od -3,00 dioptrii do +3,00 dioptrii, która może być ustawiana niezależnie dla każdego oka. Za pomocą mechanizmu korekcji dioptrii mogą Państwo łatwo zmienić odległość zastosowania.

Proszę przyjąć własną odległość i założyć okulary MaxDetail.

- W celu poprawienia przylegania poprosz o dopasowanie pałaków [2] okularów MaxDetail.

Należy zakryć lewe oko i pokręcać prawym pokręteł [1], aż obraz widziany prawym okiem będzie ostry. Powtórzyć czynność w ten sam sposób przy drugim oku.

Wskazówki

Następujące warunki mogą spowodować wystąpienie ograniczeń w widoczności obrazu:

- Bardzo mały lub bardzo duży rozstaw źrenic (rozstaw oczu) może spowodować obniżenie jakości, ponieważ obraz przestaje być widziany przez strefy optyczne okularów MaxDetail.
- Jeżeli używają Państwo zazwyczaj okularów o mocy mniejszej niż -3,00 dioptrii lub większej niż +3,00 dioptrii, wówczas błędy widoczności nie mogą zostać całkowicie skorygowane przez mechanizm kompensacji dioptrii okularów MaxDetail.
- Jeżeli używają Państwo zazwyczaj okularów ze szklami cylindrycznymi (n p. przy wadach rogówki), optymalne ustawienie ostrości może być - w zależności od mocy cylindrów - niemożliwe.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Okulary MaxDetail są technicznym wyrobem o wysokiej jakości optycznej i wymagają odpowiedniego użytkowania oraz pielęgnacji. Dla ochrony soczewek przed kurzem i działaniem czynników zewnętrznych zaleca się przechowywanie ich w załączonym etui.

- **Do czyszczenia okularów MaxDetail nie wolno używać alkoholu ani**

innych rozpuszczalników organicznych!

- **Nie wolno czyścić okularów MaxDetail w kąpieli ultradźwiękowej!**

Okulary MaxDetail należy czyścić miękką, bawełnianą lub lnianą ściereczką (n p. chusteczką do czyszczenia okularów). Przy znacznym zabrudzeniu (n p. odciski palców) zwilżyć nieco ściereczkę.

Dane techniczne

| | |
|--|----------------------------|
| Numer wyrobu | 162451 |
| Korekcja dioptrii osobno dla każdego oka | -3,00 dpt ... +3,00 dpt |
| Powiększenie | 2 x |
| Wolny odstęp | 400 mm |
| Rozstaw źrenic | 60 mm ... 68 mm |
| Masa | 49 g |



Ceský

Získali jste kvalitní výrobek od firmy Eschenbach, který byl vyroben v Německu podle nejmodernějších výrobních technologií, značkový výrobek "Made in Germany". Blahopřejeme Vám k tomuto rozhodnutí.

Pomocí MaxDetail budete čistit dvakrát větší písmo a bez namáhání očí. Křížovky a práce v prostoru dosahu, ať jde o koničky

nebo povolání, Vám půjdou díky dvojnásobnému zvětšení snadno od ruky. Při vývoji jsme se soustředili na moderní design a dobré, jednoduché použití.



Bezpečnostní pokyny

- **Nikdy se nedívejte optickými přístroji na slunce nebo na podobné, velmi světlé zdroje světla!**
- **Nebezpečí požáru!**
Čochy v optických přístrojích mohou při neodborné manipulaci nebo skladování svým účinkem "zapalovacího skla" způsobit značné škody! Dbejte na to, aby optické čočky nebyly nikdy ponechány odkryté na slunci!
- **Upozorněte na to i další osoby a především děti!**
- **Brýle MaxDetail nesmí být používány v silničním provozu!**
- **Chraňte MaxDetail před nárazy nebo úderů a nadměrnou teplotou! Nikdy nepokládejte MaxDetail na topná tělesa nebo na slunce!**

Nastavení

Brýle MaxDetail jsou z hlediska optiky určeny pro vzdálenosti od přibližně 40 cm a mají dioptrické vyrovnání (možnost vyrovnání špatné viditelnosti) od -3,00 dpt do +3,00 dpt, která může být nastavena pro obě oči nezávisle na sobě. Pomocí

dioptrického vyrovnání můžete měnit různé vzdálenosti použití.

Zaujměte svou polohu ve vzdálenosti použití a nasadte si brýle MaxDetail.

- Pro lepší upevnění lze třmeny [2] přizpůsobit MaxDetail.

Zavřete levé oko a otáčejte pravým rýhovacím kolečkem [1], dokud nevnímáte obraz pravým okem ostře. Opakujte postup i v případě druhého oka.

Pokyny

Za těchto podmínek může nastat situace, kdy budete mít zobrazení omezené:

- Velmi malá vzdálenost nebo příliš velká vzdálenost pupil (odstup očí) může způsobit snížení kvality, protože přitom již přes optické zóny MaxDetail nelze vidět.
- Potřebujete-li běžně brýle s méně než -3,00 dioptriemi nebo více než +3,00 dioptriemi, nelze zhoršenou viditelnost dioptrickým vyrovnáním MaxDetail vyrovnat v plném rozsahu.
- Pokud běžně potřebujete brýle s cylindrickými skly (např. při pokrivení rohovky), v závislosti na síle cylindru může nastat situace, že optimální zaostření nebude možné.

Pokyny k údržbě

MaxDetail je technicky kvalitní, opticky náročná zrková pomůcka a vyžaduje odpovídající manipulaci a péči. Pro ochranu čoček před prachem a působením jiných

vlivů doporučujeme uchovávat brýle v dodaném pouzdru.

● **K čištění MaxDetail nepoužívejte alkohol ani organická rozpouštědla!**

● **MaxDetail nečistěte ultrazvukem!**

MaxDetail čistěte měkkou bavlněnou nebo lněnou látkou (např. utěrkou na brýle). Při silnějším znečištění (např. otisky prstů) utěrku mírně navlhčete.

Technické údaje

| | |
|--|------------------------|
| Číslo výrobku | 162451 |
| Nastavení dioptrií nezávisle pro každé oko | -3,00 dpt až +3,00 dpt |
| Zvětšení | 2 x |
| Volná pracovní vzdálenost | 400 mm |
| Vzdálenost pupil | 60 mm ... 68 mm |
| Hmotnost | 49 g |

日本語

ご購入頂いた製品は、エッセンバツハ社の高品質製品で、最新技術によりドイツで製造された「メイド・イン・ジャーマニー」ブランドです。当社製品をお選び頂きまして、ありがとうございます。

Max Detailを使用すれば2倍の大きさを目を疲れさせることなく読書が可能です。クロスワードパズルや至近距離での作業、趣味であれ仕事であれ、2倍拡大で簡単に問題なく行えます。開発の際にはモダンなデザインと良質で簡単な使用法が前提とされました。



安全の手引き

- ▶ 反射負傷の危険！
視覚機器をつけたまま絶対に太陽やその他の明るい発光体を見ないで下さい！
- ▶ 燃焼の危険！
視覚機器のレンズは不適切な使用あるいは保存により「ガラス燃焼作用」による大きな損傷を受ける可能性があります！視覚機器レンズをカバーなしで絶対に直射日光に当たらないで下さい！
- ▶ 周囲の人、特にお子様に注意を払うようにしてください！
- ▶ MaxDetailの外でのご使用は絶対に避けてください！
- ▶ Max Detailを衝撃や強打および過度の暑さから避けてください！Max Detailを暖房機器の上や直射日光のあたるところには絶対に置かないでください！

調節について

MaxDetail のレンズは約40cmの距離用に適し、 $-3,00$ dpt から $+3,00$ dptまでのジオプターバランス（屈折異常の調整方法）を取り入れており、片方によらず両眼用に調節することができます。ジオプターバランスにより、使用距離を簡単に変えて頂くことが可能です。

使用距離をお好みに調整して、Max Detailをおかけください。

- ▶ より良いかけ心地のために、Max Detailのフレーム [2] を調整してください。

左目を閉じて、右の節 [1]を右目ではっきりと見えるようになるまで回してください。もう一方の目も同じようにおこなってください。

使用上の注意

以下の条件のもとでは、画像の視覚に制限が出る可能性があります：

- ▶ 非常に小さなあるいは大きな瞳孔距離（眼と眼の距離）の場合、Max Detailの視覚範囲外となり、品質に制限が出る可能性があります。
- ▶ 通常-3,00ジオプター以下あるいは+3,00ジオプター以上のメガネをご使用の場合、Max Detailのジオプターバランスで完全には屈折異常を調節できない可能性があります。
- ▶ 通常シリンダーガラス付きメガネ（角膜異常など）をご使用の場合、シリンダーの度数に関係なく、最適な視覚調整はできない可能性があります。

手入れの手引き

MaxDetail は高い技術の精密な視覚機器ですので、適切な使用と手入れが必要です。ミラーフィルムおよびレンズを埃や外部の衝撃から保護するために、同封のケースに入れて保管されることをお勧めします。

- ▶ MaxDetailのクリーニングには、アルコールおよび有機溶剤は絶対に使用しないで下さい！
- ▶ MaxDetailは超音波処理機で洗淨しないでください！

MaxDetail はやわらかい木綿またはリネンの布（メガネふきなど）でふいてください。汚れがひどい場合（指紋など）には、布を少し湿らせてください。ミラーフィルムは傷つきやすいので、乾いた布でこすったりしないでください！

技術データ

| | |
|------------|-----------------------|
| 商品番号 | 162451 |
| 各眼のジオプター設定 | -3,00 dpt ~ +3,00 dpt |
| 倍率 | 2,0 x |
| 作業距離 | 400 m |
| 瞳孔距離 | 60 mm... 68 mm |
| 重量 | 49 g |

Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

Garantie

We are required by law to guarantee the function of the product described in these descriptions in respect of defects caused by manufacturing or material faults. Any damages caused by incorrect handling, including damage caused by being dropped or knocked, are not covered under the guarantee. Guarantee benefits can only be claimed through proof of purchase in the form of a sales receipt!

Garantie

Nous garantissons la fonction du produit décrit dans la présente notice dans le cadre des prescriptions légales relatives à la manifestation d'éventuels vices, liées à un défaut de fabrication ou de matériaux. En revanche, aucune garantie n'est accordée pour les dommages occasionnés par une utilisation incorrecte ou consécutifs à des chutes ou des chocs. Une prise en charge au titre de la garantie n'est possible que sur présentation d'une preuve d'achat!

Garantía

La presente garantía queda limitada por las normas legalmente exigibles a la función del producto descrita en las presentes instrucciones de uso, por lo que se refiere a posibles fallos debidos a defectos de fabricación o a materiales defectuosos. La garantía no cubre los daños ocasionados por el uso incorrecto, incluidos los producidos por caídas o golpes. Para beneficiarse de la garantía deberá presentar el comprobante de compra!

Garanzia

Nell'ambito delle disposizioni di legge, garantiamo il funzionamento del prodotto descritto nelle presenti istruzioni in merito all'insorgere di vizi imputabili a errori di fabbricazione o difetti di materiale. Si declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti a un uso non conforme, come ad esempio nel caso di cadute o urti. La garanzia sarà riconosciuta previa presentazione dello scontrino fiscale d'acquisto!

Garantie

Wij garanderen in het kader van de wettelijke bepalingen de goede werking van het in de gebruiksaanwijzing beschreven product wat betreft gebreken die ontstaan en te wijten zijn aan productie- of materiaalfouten. De garantie vervalt indien sprake is van schade door ondeskundige behandeling of bij schade door vallen of stoten. Voor de garantie geldt alleen de aankoopbon als bewijs!

Garanti

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

Garanti

Vi garanterar inom ramen för gällande bestämmelser funktionen hos den beskrivna produkten i denna bruksanvisning, avseende brister som kan härledas till tillverkningsfel eller materialfel. Vid skador som uppkommit genom ovarsam hantering, även skador som uppkommit genom fall eller stötar, kan inte garantin tas i anspråk. Garantin gäller endast vid uppvisande av inköpsbevis!

Garanti

I samsvar med de lovmessige bestemmelser garanterer vi funksjonen av produktet som beskrives i denne anvisningen med hensyn til mangler som inntrerffer og som kan tilbakeføres til produksjonsfeil eller materialfeil. For skader som resultat av ufagmes-

sig håndtering, også for skader som følge av at brillen droppes eller støtes mot noe, finnes ingen garantikrav. Garantien er kun gyldig mot fremvisning av kjøpsbevis!

Takuu

Vastaamme lain puiteissa tässä ohjeessa kuvatun tuotteen vioista, jotka johtuvat valmistus- tai materiaali- virheistä. Takuu ei kata vääran käsittelyn, ei myöskään putoamisen tai iskun, aiheuttamia vikoja. Takuun edellytyksenä on ostokuitti.

Záruka

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsaného v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobní závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo nárazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doložení dokladu o zaplacení!

Gwarancja

Gwarancja producenta zgodnie z przepisami prawnymi obejmuje wady opisywanego w instrukcji produktu, wynikające z błędów fabrycznych i materiałowych. Producent nie odpowiada za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania oraz za uszkodzenia mechaniczne produktu.

Gwarancja jest ważna jedynie przy okazaniu dowodu zakupu!

保証について

工場側のエラーまたは資材のエラーに帰せられる欠陥に関しては、この取扱説明書に記した製品の機能や法規定の枠組みで保証します。不適切な処理による損害、または、落としたり衝突による損傷の場合は、保証の対象外となります。購入したことを証明できる場合のみ、保証の扱いとなります。

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf / Dato / Päivämäärä / 日付

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers

Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore

Company stamp and signature of dealer

Cachet et signature du négociant

Sello y firma del vendedor

Firmastempel en handtekening van leverancier

Forhandlerens stempel og underskrift

Företagsstämpel och säljarens underskrift

Firmastempel og forhandlerens underskrift

Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus

Firemní razítko a podpis obchodníka

Pieczętka firmy i podpis sprzedawcy

取扱店の社印および署名

 **ESCHENBACH**

Eschenbach Optik GmbH

Schopenhauerstrasse 10 | 90409 Nuremberg | Germany

For the authorized representative in your country please refer to:

www.eschenbach-optik.com